

Quali / MSA Englischprüfung mündlich: Teil „Interpreting“

**Dialogue 2: At the doctor's in Leeds - Exercise**

| Doctor  | You | German Tourist   |
|---|-----|--|
| "Good morning. Please take a seat. What seems to be the problem today?"                           |     |  |
|   |     |  |
|   |     | "Guten Tag, Herr Doktor. Ich habe seit gestern Abend schreckliche Magenschmerzen und mir ist auch etwas übel." |
|   |     |  |
| "I'm sorry to hear that. Did you eat anything unusual yesterday, or do you have a fever as well?" |     |  |

|  |  |   |
|--|--|---|
|  |  |   |
|  |  | "Ich hatte gestern Fisch im Restaurant, vielleicht war der nicht mehr gut. Fieber habe ich zum Glück keines." |
|  |  |   |
| "I see. Please lie down on the couch so I can examine your stomach. Does it hurt when I press here?" |  |   |
|  |  |   |
|  |  | "Au! Ja, genau dort ist der Schmerz am schlimmsten. Brauche ich jetzt eine Spritze oder eine Operation?"      |
|  |  |   |

|   |  |  |
|---|--|--|
|   |  |  |
| "Don't worry, it's just a mild food poisoning. You don't need surgery, but I will give you a prescription for some medicine." |  |  |
|   |  |  |
|   |  | "Da bin ich aber erleichtert. Wie oft muss ich die Tabletten einnehmen und darf ich heute schon wieder etwas essen?" |
|   |  |  |
| "Take one pill three times a day after your meals. For today, you should only drink tea and eat some dry toast."              |  |  |
|   |  |  |



|   |  |   |
|---|--|---|
|   |  | "Vielen Dank für die Hilfe, Herr Doktor. Was muss ich für die Untersuchung bezahlen?" |
|   |  |   |
| "Since you have European health insurance, you don't have to pay here. Get well soon! Goodbye." |  |   |
|   |  |   |

**Dialogue 2: At the doctor's in London - Solution**

| Doctor   | You  | German Tourist  |
|--|--|---|
| <p>"Good morning. Please take a seat. What seems to be the problem today?"</p>                           |  |   |
|  | <p><b>"Guten Morgen. Bitte setzen Sie sich. Was führt Sie heute zu mir?"</b></p>                                       |   |
|  |  | <p>"Guten Tag, Herr Doktor. Ich habe seit gestern Abend schreckliche Magenschmerzen und mir ist auch etwas übel."</p> |
|  | <p><b>"Hello doctor. I've had terrible stomach aches since yesterday evening and I also feel a bit sick."</b></p>      |   |
| <p>"I'm sorry to hear that. Did you eat anything unusual yesterday, or do you have a fever as well?"</p> |  |   |
|  | <p><b>"Das tut mir leid zu hören. Haben Sie gestern etwas Ungewöhnliches gegessen oder haben Sie auch Fieber?"</b></p> |   |

|  |  |   |
|--|--|---|
|  |  | "Ich hatte gestern Fisch im Restaurant, vielleicht war der nicht mehr gut. Fieber habe ich zum Glück keines." |
|  | <b>"I had fish at a restaurant yesterday, maybe it wasn't fresh. Luckily, I don't have a fever."</b>                                 |   |
| "I see. Please lie down on the couch so I can examine your stomach. Does it hurt when I press here?" |  |   |
|  | <b>"Ich verstehe. Bitte legen Sie sich auf die Liege, damit ich Ihren Bauch untersuchen kann. Tut es weh, wenn ich hier drücke?"</b> |   |
|  |  | "Au! Ja, genau dort ist der Schmerz am schlimmsten. Brauche ich jetzt eine Spritze oder eine Operation?"      |
|  | <b>"Ouch! Yes, that's exactly where the pain is worst. Do I need an injection or surgery now?"</b>                                   |   |
| "Don't worry, it's just a mild food poisoning. You don't need surgery, but I                         |  |   |

|   |  |   |
|---|--|---|
| <p>will give you a prescription for some medicine."</p>   |  |   |
|   | <p><b>"Keine Sorge, es ist nur eine leichte Lebensmittelvergiftung. Sie brauchen keine Operation, aber ich verschreibe Ihnen ein Medikament."</b></p>    |   |
|   |  | <p>"Da bin ich aber erleichtert. Wie oft muss ich die Tabletten einnehmen und darf ich heute schon wieder etwas essen?"</p> |
|   | <p><b>"I'm relieved. How often do I have to take the pills and am I allowed to eat something today?"</b></p>   |   |
| <p>"Take one pill three times a day after your meals. For today, you should only drink tea and eat some dry toast."</p> |  |   |
|   | <p><b>"Nehmen Sie dreimal täglich eine Tablette nach den Mahlzeiten ein. Für heute sollten Sie nur Tee trinken und etwas trockenen Toast essen."</b></p> |   |
|   |  | <p>"Vielen Dank für die Hilfe, Herr Doktor. Was muss ich</p>  |



|   |   |                                 |
|---|---|---------------------------------|
|   |   | für die Untersuchung bezahlen?" |
|   | <b>"Thank you very much for your help, doctor. How much do I have to pay for the examination?"</b>                            |                                 |
| "Since you have European health insurance, you don't have to pay here. Get well soon! Goodbye." |   |                                 |
|   | <b>"Da Sie eine europäische Krankenversicherung haben, müssen Sie hier nichts bezahlen. Gute Besserung! Auf Wiedersehen."</b> |                                 |

## 1. Typische Sätze: "At the Doctor's" (Beim Arzt)

Diese Sätze decken den Ablauf von der Anmeldung bis zur Diagnose ab.

### Der Arzt / Die Arzthelferin (Doctor / Receptionist)

- "What can I do for you today?" (Was kann ich heute für Sie tun?)
- "Where exactly is the pain?" (Wo genau ist der Schmerz?)
- "How long have you been feeling like this?" (Seit wann fühlen Sie sich so?)
- "I need to take your blood pressure and your temperature." (Ich muss Ihren Blutdruck und Ihre Temperatur messen.)
- "Please take a deep breath." (Bitte atmen Sie tief ein.)
- "I will give you a prescription for some painkillers." (Ich werde Ihnen ein Rezept für Schmerzmittel geben.)
- "You should stay in bed and drink plenty of water." (Sie sollten im Bett bleiben und viel Wasser trinken.)

### Die Patientin (Patient)

- "I have a terrible headache / sore throat / cough." (Ich habe schreckliche Kopfschmerzen / Halsschmerzen / Husten.)
- "I feel dizzy and I think I have a fever." (Mir ist schwindelig und ich glaube, ich habe Fieber.)
- "It hurts when I move my arm / when I breathe." (Es tut weh, wenn ich meinen Arm bewege / wenn ich atme.)
- "Do I have to take these tablets before or after my meals?" (Muss ich diese Tabletten vor oder nach den Mahlzeiten einnehmen?)
- "How long do I have to stay at home?" (Wie lange muss ich zu Hause bleiben?)
- "Is it anything serious, doctor?" (Ist es etwas Ernstes, Herr Doktor?)

## 2. Die 15 wichtigsten Vokabeln: In der Arztpraxis

Diese Begriffe helfen dir, medizinische Zustände und Abläufe präzise zu benennen.

| Englisch        | Deutsch                   |
|-----------------|---------------------------|
| 1. Symptoms     | Symptome / Beschwerden    |
| 2. Appointment  | Termin                    |
| 3. Waiting room | Wartezimmer               |
| 4. Prescription | Rezept (für die Apotheke) |

| Englisch                           | Deutsch                   |
|------------------------------------|---------------------------|
| 5. Medicine / Drug                 | Medikament / Arznei       |
| 6. Painkillers                     | Schmerzmittel             |
| 7. To feel sick                    | sich übel/krank fühlen    |
| 8. Infection / Inflammation        | Infektion / Entzündung    |
| 9. Blood pressure                  | Blutdruck                 |
| 10. Injury                         | Verletzung                |
| 11. To examine                     | untersuchen               |
| 12. Recovery                       | Erholung / Genesung       |
| 13. To be allergic to...           | allergisch sein gegen...  |
| 14. Chemist's (UK) / Pharmacy (US) | Apotheke                  |
| 15. Health insurance card          | Krankenversicherungskarte |

Extra-Wissen für die Prüfung (Thema "Schmerzen"):

Im Englischen hängt man oft das Wort "-ache" (gesprochen wie das "k" in "back") an das Körperteil an:

- Backache (Rückenschmerzen)
- Earache (Ohrenschmerzen)
- Toothache (Zahnschmerzen)

Aber Achtung: Bei Hals oder Muskeln sagt man eher "sore":

- Sore throat (Halsschmerzen)
- Sore muscles (Muskelkater)